



J-CAP

# E-MAGAZINE

NUMĂR 3 | IANUARIE 2024



Co-funded by  
the European Union





# CUPRINS

**pg. 3**

CONVERGENȚA  
PRACTICILOR PENTRU O  
IMPLEMENTARE FLUIDĂ  
A FD 2008/947 LA NIVEL  
EUROPEAN

**pg. 4**

MESE ROTUNDE NAȚIONALE

**pg. 7**

CONFERINȚA VIRTUALĂ  
INTERNAȚIONALĂ

**pg. 11**

ÎN NUMĂRUL VIITOR



# CONVERGENȚA PRACTICILOR CĂTRE O IMPLEMENTARE FLUIDĂ A FD 2008/947 LA NIVEL EUROPEAN



Cele două Transnational Awareness-raising Symposia (TARS) din iunie și septembrie 2023, au demonstrat necesitatea de a spori gradul de conștientizare cu privire la relevanța FD 2008/947, definind baza pentru acțiuni ulterioare care implică direct practicieni și experți din domeniul judiciar.

În acest sens, Consorțiul J-CAP a organizat evenimente pivot la nivel național și internațional, consolidând cadrul de cooperare și extinzând rețelele existente de judecători, magistrați, avocați și consilieri de probațiune pentru a implementa mai bine instrumentul UE.

În perioada septembrie-noiembrie 2023, în fiecare țară parteneră au fost organizate Mese Rotunde Naționale (Austria, Belgia, Franța, Italia, Portugalia, România și Țările de Jos) care au evidențiat problemele în operaționalizarea FD 2008/947 și potențiale soluții, invitând stakeholderii să acționeze în promovarea respectării dreptului UE.

Pe 15 și 16 noiembrie 2023, Agenfor International, susținută de toți partenerii, a organizat Conferința virtuală internațională a J-CAP, găzduind experți și practicieni din fiecare țară parteneră, precum și state membre externe proiectului J-CAP, pentru a împărtăși provocări comune și practici virtuose.



## MESE ROTUNDE NAȚIONALE

În perioada septembrie-noiembrie 2023, fiecare partener a organizat un eveniment național sub denumirea de Mese Rotunde Naționale (Austria, Belgia, Franța, Italia, Portugalia, România și Țările de Jos), **evenimente construite în baza intervențiilor din cadrul TARS ca puncte centrale de discuție cu privire la utilizarea redusă a FD 2008/947.**

În total, la evenimente au participat 75 de practicieni din domeniul judiciar.



*Masa Rotundă Națională Italia, Veneția 29 Septembrie 2023*

Aceste evenimente naționale au avut ca scop **transmiterea concluziilor din simpozioane (TARS) către audiențele naționale și**, pe de altă parte, **au permis puncte de focalizare pentru dezbateri cu privire la subiecte concrete rezultate din discuțiile și evenimentele anterioare**, precum și **nevoile identificate de practicieni și profesioniști în domeniul justiției**. Astfel, principalele teme de discuție au inclus:

- ❖ Avantajele instrumentului pentru persoanele străine aflate sub supravegherea serviciului de probațiune;
- ❖ Asigurarea unui schimb adecvat de informații între statul emitent (IS) și organele guvernamentale ale statului executant (ES) (atat instanțe cât și serviciile de probațiune) pentru o evaluare riguroasă a fiecărui caz individual;
- ❖ Practici promițătoare derivate din țările Uniunii Europene (UE), care promovează utilizarea deciziei-cadru;
- ❖ Colaborare interprofesională (judecători, procurori, avocați și consilieri de probațiune).



Mesele Rotunde Naționale, deși au furnizat o multitudine de opinii, atât între țări, cât și între profesii, au putut verifica existența unor puncte comune pentru toate țările.

În Austria, transferabilitatea națională a practicilor promițătoare internaționale deja identificate a fost discutată și exemplificată printr-un caz între Italia și Austria. În ceea ce privește adaptarea la transfer de la început, practicienii au subliniat că avantajele recunoscute ale unei astfel de proceduri nu ar depăși obstacolele posibile cu care s-ar confrunta apoi, cum ar fi **presiunea timpului și povara administrativă**. În legătură cu existența autorităților centrale naționale pentru cooperare și procedurile judiciare transfrontaliere, practicienii au fost în favoarea unei astfel de instituții dar au ridicat mai multe posibile dificultăți, cum ar fi responsabilitățile exacte sau necesitatea unei astfel de autorități având în vedere puținele cazuri naționale care cad sub jurisdicția FD-ului.

Practicienii belgieni au semnalat **importanța decisivă a obținerii și consolidării fluxurilor de informații semnificative și durabile**, atât într-un mod interprofesional, cât și inter-național.

Masa Rotundă Națională franceză a abordat **problemele sistemice care împiedică o implementare mai bună a FD 2008/947**, subliniind cât de crucial este elementul comunicării pentru implementarea eficientă națională (și europeană) a FD 947.

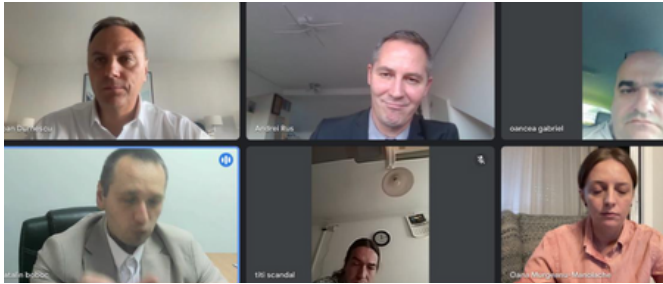
Practicienii italieni s-au concentrat pe necesitatea **de a dota adecvat profesioniștii cu modul de implementare a FD, instrumentele și agențiile disponibile** care pot contribui la asistarea lucrului lor zilnic în ceea ce privește procedurile de transfer. Similar cazului francez, participanții la Masa Rotundă Italiană au subliniat **rolul pe care comunicarea, între profesioniști și statele membre, o poate avea în avansarea unei aplicări fluide a instrumentului legal**.



Masa Rotundă Națională, Țările de Jos, Utrecht 23 Octombrie 2023



Masa Rotundă Națională, Portugalia, Lisabona 10 Octombrie 2023



Masă Rotundă Națională, România, online 16 Octombrie 2023



Masa Rotundă Națională din România s-a concentrat pe modul în care legea română adaptează instrumentul UE, în special în calitate de stat executant. În special, discuțiile s-au concentrat pe dificultățile întâmpinate de autoritățile române în adaptarea sentințelor străine și modul de supraveghere a acestora, având în vedere posibila lipsă de claritate adecvată în legea națională. Așa cum au reflectat cu atenție practicienii români, totuși, există atât o **lipsă de bază legală, cât și provocări practice semnificative cu care profesioniștii români s-ar confrunta în această situație.**

Principala concluzie a întâlnirii din Portugalia a fost că **serviciile de probațiune au un rol fundamental în asigurarea condițiilor pentru un proces de transfer eficient.** Pentru participanții portughezi, necesită însă o comunicare facilă și rapidă între autoritățile judiciare naționale și serviciile de probațiune și, în special, **mijloace financiare și umane adecvate** pentru aceste servicii pentru a verifica condițiile prezente în statul executant și mediul în care supravegheatul va fi reintegrat.

În cele din urmă, Masa Rotundă Națională din Țările de Jos și-a concentrat atenția asupra **diverselor măsuri pe care autoritățile olandeze le-au întreprins pentru a crește conștientizarea FD** printre acele grupuri profesionale care, în Țările de Jos, au mai puțină experiență cu instrumentul, în principal judecători și avocați ai apărării.

În cele din urmă, merită subliniat faptul că **toți practicienii au fost de acord cu necesitatea și valoarea adăugată a ridicării rolului serviciilor de probațiune în procedurile instrumentului UE.** Atât în Portugalia, cât și în Franța, profesioniștii au împărtășit că persoanele condamnate pentru crime sexuale, când sunt plasate în probațiune sau primesc sancțiuni alternative, necesită o monitorizare strânsă din partea serviciilor de probațiune, nu numai în ceea ce privește supravegherea reabilitării și reintegrării persoanei, dar și în evaluarea mediului extern al acesteia. Mai mult, în cadrul unic de organizare olandez pentru abordarea FD 947, rolul serviciilor de probațiune este central. Acest fapt înseamnă, printre altele, o **mai bună pregătire pentru a aborda perspectivele de reabilitare ale supravegheatului în timp ce se respectă termenele stricte.**



## CONFERINȚA VIRTUALĂ INTERNAȚIONALĂ

Conferința Virtuală Internațională J-CAP a avut loc online în diminețile (10:00 - 13:00 CET) zilelor de 15 și 16 noiembrie 2023.

Un total de 55 de persoane, printre care practicieni și experți din domeniul judiciar, care au fost deja implicați în activități și evenimente J-CAP anterioare, cum ar fi judecători și magistrați (Ministerul Justiției, Curțile Regionale, Curtea de Supraveghere și judecătorii), avocați, juriști și consilieri juridici, consilieri de probațiune și personal penitenciar, dar și cercetători și doctoranzi, ofițeri de politici și programe.



Evenimentul online a fost dedicat partajării rezultatelor Meselelor Rotunde Naționale (NR), evidențiind cele mai bune practici, avantaje și idei despre aplicarea eficientă a Deciziei Cadru 2008/947 în fiecare țară parteneră (Austria, Belgia, Franța, Italia, Portugalia, România, Țările de Jos) și în țări externe consorțiului (Spania, Polonia și Germania), concentrându-se în special pe avantajele FD 947 pentru supravegheații străini, schimbul de informații între organele guvernamentale ale statului emitent și ale statului executant, cele mai bune practici derivate din țările Uniunii Europene și importanța colaborării interprofesionale.

Exemplul virtuos furnizat de conferință însăși a fost bine primit de toți participanții, care au **evidențiat relevanța unor astfel de evenimente care oferă ocazia de a învăța și discuta cu colegi din alte state membre, prezentând provocări similare din experiențe diferite.**



**J-CAP International Virtual Conference**  
The implementation of the Framework Decision 2008/947

**Agenda**  
15th of November 2023

**10:00 - 10:15**  
**Welcoming and introduction to J-CAP**  
*Pietro Suchan*, former magistrate, Public Prosecutor's Office of Lucca and Eurojust

**10:15 - 10:45**  
**European Judicial Training - ensuring justice in the EU**  
*Lena Gecic*, Policy Officer, European Judicial Training Unit - European Commission

**10:45 - 11:00**  
Coffee break

**11:00 - 11:30**  
**National and regional perspectives on implementing the FD 2008/947**  
*Esther Montoro*, Jurist in Penitentiary Institutions and Doctor in Criminology and Lecturer of the Loyola Andaluca University - Spain  
*Marcos Marcos Alcala*, Prosecutor, Barcelona Prosecution Office, International Cooperation Unit - Spain

**11:30 - 11:45**  
Coffee break

**11:45 - 12:45**  
**Practices at the national level**  
*Kris Van Gool*, Board, Civil Servant, Central Authority International Co-operation in Criminal Matters of the Federal Public Service Justice - Belgium  
*Paola De Franceschi*, Magistrate, Venice Court of Appeal - Italy  
*Martina Bous*, Public Prosecutor, International Legal Assistance Centre in Criminal Matters - the Netherlands

**12:45 - 13:00**  
**Final remarks**  
*Pietro Suchan*, former magistrate, Public Prosecutor's Office of Lucca and Eurojust

**www.jcap-probation.eu**

**J-CAP International Virtual Conference**  
The implementation of the Framework Decision 2008/947

**Agenda**  
16th of November 2023

**10:00 - 10:15**  
**Opening and recap of day 1**  
*Pietro Suchan*, former magistrate, Public Prosecutor's Office of Lucca and Eurojust

**10:15 - 10:45**  
**Practices at the national level**  
*Ana Cristina Neves*, Senior Probation Officer, Directorate-General of Rehabilitation and Prison Services - Portugal  
*Daniel Dandridge*, Deputy Head of the European and International Relations Unit, French Prison and Probation Services - France

**10:45 - 11:00**  
Coffee break

**11:00 - 11:30**  
**Practices at the national level**  
*Chloé Frenzel*, Judge, Department International Criminal Cases of the Austrian Federal Ministry of Justice - Austria  
*Catalina Ciampone*, Head of Bucharest Probation Service and Associate lecturer, University of Bucharest, Faculty of Sociology and Social Work - Romania

**11:30 - 11:45**  
Coffee break

**11:45 - 12:30**  
**National and regional perspectives on implementing the FD 2008/947**  
*Leanne Nierkowski*, Judge, Gdansk Regional Court - Poland  
*Sharon Williams*, Researcher and Project Coordinator, Bremen Ministry of Justice and Constitution - Germany  
*Alexander Vollbach*, Deputy Director General, Prison and Probation, Bremen Federal Ministry of Justice - Germany

**12:30 - 13:00**  
**Outcomes of the IVC and closing remarks**  
*Pietro Suchan*, former magistrate, Public Prosecutor's Office of Lucca and Eurojust

**For More Information:**  
*iniana.guth@agenformeda.com (AGF)*  
*unit.one@ipo-ib.be (IOO-IB)*  
*joo.gomez@onvsystems.eu*  
*tomascou@gmail.com (ESC)*  
*KGool@trc.nl (NHK)*  
*rebecca.walter@uba.ac.at (RKS)*

**www.jcap-probation.eu**

Cu siguranță, contribuția experților și practicienilor din Spania, Polonia și Germania care nu fac parte din Consorțiul J-CAP a adus o valoare conferinței, având în vedere că evenimentele anterioare și materialul proiectului s-au concentrat în principal pe țările partenere.

În ceea ce privește cazul spaniol, este interesant să subliniem **avantajul** oferit de **absența unei autorități centrale**, conform expertei catalane, doamnei Marcos, deoarece transmiterea certificatului poate fi promovată ex officio de către judecătorii instanțelor competente la cererea procuraturii când sunt îndeplinite condițiile, sau la cererea persoanei condamnate. Pe de altă parte, alți vorbitori au delimitat **absența unei autorități centrale ca fiind problematică**: de exemplu, expertul polonez a indicat că practica și interpretarea implementării FD 947 pot să nu fie uniforme, similar, în Belgia există nevoia de coordonare la nivel național.

Un alt punct interesant în această problemă este prezentat de **cazul olandez, unde existența unei autorități centrale care se ocupă cu cazurile de intrare și ieșire este considerată un avantaj puternic** deoarece permite acumularea cunoștințelor și experienței pe subiect, ceea ce ar trebui să fie și cazul **Italiei, deși nu a fost indicat ca un avantaj particular deosebit**, cu excepția schimbului de informații suplimentare între statul emitent și statul executant.





Problema de a avea sau de a nu avea o autoritate centrală, așa cum a afirmat expertul german, este relevantă tocmai în comunicare, în **cunoașterea cui să te adresezi exact**, în special în ceea ce privește, de exemplu, tratamentele disponibile în statul executant. În acest sens, o practică promițătoare este furnizată de judecătorul polonez, care și-a menționat experiența de cooperare privată cu instanțele germane și birourile procuraturii **prin contacte imediate și directe, facilitând adunarea informațiilor necesare**. În dezbatere, au ieșit în evidență avantajele unui sistem centralizat dintr-o perspectivă transfrontalieră.

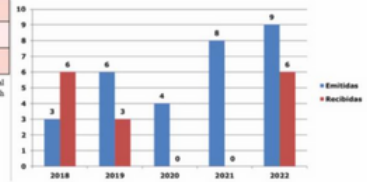
Nevertheless, according to the data provided by the Spanish General Council of the Judiciary, the use of the FD 947 is almost residual...

> ... the figures on the use of FD 947 are unbalanced ...

European probation orders issued/received in Spain

| Year | FD 947 Certificates issued | FD 947 Certificates received |
|------|----------------------------|------------------------------|
| 2020 | 4                          | 12                           |
| 2021 | 8                          | 0                            |
| 2022 | 9                          | 6                            |

Source: Table of own elaboration based on data from the Spanish National Institute of Statistics International Relations Department of the Spanish General Council of the Judiciary



Doamna Esther Montero, jurist și criminolog în cadrul Instituțiilor Penitenciare din Spania, a prezentat implementarea FD 947 în Spania.

## PONT project results: Problems and Barriers to Implementation of FD 947 and FD 829

<https://www.cep-probation.org/projects/probation-observatory-network-and-training-pont/>

Doamna Rhianon Williams, cercetătoare și coordonatoare de proiect pentru Ministerul Justiției și Constituției din Bremen, a prezentat provocările privind probațiunea din Germania, împreună cu domnul Alexander Vollbach, director adjunct al penitenciarelor și probațiunii din Bremen, Ministerul Justiției și Constituției.

Moderatorul, Pietro Suchan, împreună cu judecătoarea italiană Paola De Franceschi, au sugerat stabilirea unor centre operaționale pentru a cataliza schimbul de informații, cu alte cuvinte, îmbunătățirea ATLAS pentru a depăși provocările comune.

Într-adevăr, cea mai problematică provocare, comună tuturor țărilor reprezentate la IVC, se referă la **lipsa cunoașterii FD 947, rezultând în aplicarea scăzută a acestui instrument legislativ**. Toți speakerii au subliniat că judecătorii, precum și procurorii și avocații, nu au o cunoaștere cuprinzătoare a acestui instrument UE, în unele cazuri, nici măcar nu știu că acesta există. În acest sens, **consolidarea colaborării interprofesionale** este crucială și necesită o abordare proactivă - așa cum a demonstrat exemplul olandez, urmat de Belgia.

Acest prim punct a fost menționat ca fiind cel mai problematic deoarece duce fără îndoială la o subaplicare a acestui instrument legislativ, iar, în cele mai multe cazuri, **subminează obiectivul principal al reabilitării persoanelor condamnate în propria lor țară** (fie de origine, fie de reședință, unde au anumite legături puternice). Nu trebuie să uităm nici de problemele care apar în ceea ce privește încrederea comună vizată la nivelul UE, care ar putea fi consolidată prin implementarea unor instrumente precise, cum ar fi FD 947.



Reprezentant al European Judicial Training Unit, a prezentat nucleul Comisiei Europene (CE).

În acest sens, un alt punct interesant care a ieșit în evidență în cadrul IVC se referă tocmai la **necesitatea de a avea contact direct** cu partenerii străini. Speakerii din Belgia, Germania, Olanda și Polonia au subliniat relevanța contactului direct, adică întâlnirea colegilor străini pentru a discuta,

a crește conștientizarea și a găsi soluții comune aplicabile la o scară mai largă. După cum a subliniat reprezentantul austriac, **cooperările transfrontaliere trebuie structurate** și necesită implicarea serviciilor/organizațiilor naționale de probațiune pentru un schimb mai constructiv de informații și o conexiune eficientă între punctele de contact ale statului emitent și al statului executant. Cu toate acestea, deși consolidarea colaborării transnaționale este crucială, și în ciuda faptului că engleza este limba comună a UE, așa cum a menționat experta germană, doamna Williams, practicienii nu sunt întotdeauna capabili să comunice corespunzător informațiile necesare. Prin urmare, punctul de contact identificat în fiecare țară ar trebui să includă și personal **specializat capabil să sprijine practicienii în comunicările transnaționale.**

În plus, provocarea generală legată de implementarea FD 947 poate fi, de asemenea, explicată de cultura centrului de detenție din mai multe țări, unde măsurile alternative sunt rar luate. Acest aspect indică alte instrumente ale UE, cum ar fi FD 909, sunt mai predispuse să fie aplicate, ceea ce a fost menționat de mai multe ori în cadrul IVC. Aceasta necesită un efort riguros din partea instituțiilor, dat fiind cerințele pentru persoana condamnată, **de a evita încarcerarea acolo unde este posibil**, așa cum susține domnul Vollbach. Mai mult, în mai multe state membre - Spania și Portugalia, de exemplu, dar și în Italia - **termenele pentru procesele de transfer**, durata procedurilor este relevantă în acest caz și ar putea duce la experiențe nereușite, sau la blocarea unei persoane într-o altă țară în timp ce așteaptă implementarea FD 947 - așa cum a menționat experta spaniolă, doamna Montero.

A devenit clar în cadrul IVC că **organizarea evenimentelor regionale, naționale și internaționale de formare și conștientizare** este crucială. După cum a afirmat reprezentantul român, este imperativ să se instruiască sistematic practicienii în ceea ce privește FD 947 la fiecare nivel, atât la nivel național, cât și prin întâlniri transnaționale, cum ar fi IVC-ul. Formările și conferințele, dar și diseminarea materialelor informative și a altor instrumente utile constituie fundamentul unei implementări mai eficiente a măsurilor de probațiune și/sau a sancțiunilor alternative în cadrul FD 947. Prin urmare, statele membre ale UE trebuie să dezvolte o abordare proactivă, **dar și multidisciplinară.**



# ÎN URMĂTORUL NUMĂR



*câteva informații despre unele dintre  
materialele practice ale J-CAP și despre*  
**Conferința Internațională Finală - 12  
martie 2024**



J-CAP



PALAIS DE JUSTICE



Co-funded by  
the European Union



**iIPS** INNOVATIVE  
PRISON SYSTEMS

**universität  
innsbruck**  
Department of Applied Sociology  
of Law and Criminology



**European  
Strategies  
Consulting**



**AGENFOR**  
INTERNATIONAL

**ENM**  
ECOLE NATIONALE  
DE MAGISTRATURE